

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧАТ-БОТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

© 2020 А. С. Будникова¹, О. С. Бабенкова²

¹*преподаватель кафедры международных отношений и государственного управления*

e-mail: angelikabudnikova@yandex.ru

Юго-Западный государственный университет (Курск)

²*ассистент кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации*

e-mail: oksanatereshchenko08@yandex.ru

Курский государственный университет

В статье описаны преимущества использования чат-ботов в процессе изучения иностранного языка. В работе рассматривается опыт зарубежных и отечественных исследователей, занимающихся вопросами применения чат-ботов в качестве языковых партнеров. Авторы приводят перечень современных программ данного типа, раскрывают их особенности.

Ключевые слова: изучение иностранного языка, разговорные агенты, чат-боты.

В настоящее время существует огромное количество приложений, которые помогают нам изучать иностранные языки. Несмотря на их все еще несовершенные интеллектуальные возможности, крупные компании (например, Apple, Google и Amazon) уже разместили чат-боты в центре своих флагманских устройств. Чат-боты в настоящее время заполняют Интернет, выступая в качестве гидов, продавцов и помощников. Однако чат-боты, созданные в качестве коммуникаторов, еще не внесли значимого вклада. Возможно, самое естественное их призвание – быть партнером по изучению иностранных языков.

В данной работе рассмотрим некоторые чат-боты, какие разработчики продвигают их, чтобы помочь в изучении иностранных языков, и что делают исследователи, чтобы способствовать продвижению и поддержке чат-ботов.

В настоящий момент чат-боты в состоянии радикально изменить то, как мы взаимодействуем с растущим цифровым миром, от чтения и письма до прослушивания и говорения. Многие исследователи схожи во мнении о том, что чат-боты в конечном итоге станут идеальным партнером по изучению языков, позволив нам изучать несколько языков в любом месте, в любое время и в нашем собственном темпе.

Несмотря на то что эта реальность ясно видна на горизонте уже более десяти лет, существует мало прямых доказательств того, что золотой век возможностей изучения языка с применением разговорных агентов уже наступил [Fryer 2006]. Однако в других областях, в которых доминируют чат-боты, наблюдается значительный прирост. Простые поиски в Интернете показывают, что настройка своей домашней среды (например, тепла, света и т. д.), а также навигация по своим медиа (музыка, фильмы и т. д.) происходят при помощи взаимодействия с одним из нескольких установленных разговорных агентов (чат-ботов), таких как Google, Siri или Alexa. Помимо повсеместного использования в рамках электронной коммерции и поддержки веб-сайтов, чат-боты также проникают во все более специфические области, к примеру формальное и неформальное консультирование на таких сайтах, как Replika, особенно

в вопросах здравоохранения, поддержки студентов в выборе специализации, просвещения населения о пагубном влиянии вредных привычек, а также, конечно же, в качестве личных помощников. И все же, несмотря на эти достижения, чат-боты по-прежнему остаются в лучшем случае слабыми дополнительными партнерами по изучению языка [Fryer 2019].

За последние три десятилетия интернет-коммуникация превратилась из крайности в норму. Предположение о том, что нынешнее поколение чувствует себя комфортно во время синхронной и асинхронной онлайн-коммуникации с помощью текста или речи, является преуменьшением. Чат-боты уже доступны в большинстве онлайн-приложений для обмена сообщениями и на многих информационных сайтах (например, сайтах университетов, библиотек и музеев).

За последние пять лет произошел огромный рост в секторе программного обеспечения для изучения иностранных языков. Ряды традиционных приложений, таких как Rosetta Stone, пополнили множество других приложений, например Duolingo и Mondly, набрав огромное количество пользователей и почитателей. Это говорит о том, что, несмотря на частые предсказания о будущем, в котором машинный перевод сделает изучение иностранного языка устаревшим и неактуальным, все еще существует пристрастие к изучению языков. Однако потенциальные пользователи не являются главной причиной, препятствующей прогрессу в направлении изучения языка посредством чат-ботов. Следовательно, существуют слабые места в самой технологии. Именно они и способы их преодоления или, по крайней мере, улучшения – естественный следующий шаг к совершенствованию процесса изучения иностранного языка на основе применения чат-ботов.

Возвращаясь к достижениям последнего десятилетия, важно отметить значительное и быстро совершенствующееся программное обеспечение для распознавания речи, которое позволяет диктовать не только короткие реплики, но и широкий спектр команд и запросов к разговорным агентам. Большинство онлайн-агентов имеют как входные, так и выходные речевые функции, что позволило агентам перейти от чисто текстовых к слуховым коммуникаторам с относительно высокой надежностью.

Несмотря на эти очевидные возможности и множество способов, с помощью которых распознавание речи уже меняет способ взаимодействия со средствами массовой информации, вступление на сложный путь изучения иностранного языка, основанного на использовании чат-ботов, не является особенно популярным предприятием. Об этом свидетельствует скудное число компаний, твердо выстраивающих свои подходы к обучению языку вокруг этой многообещающей области искусственного интеллекта.

Несмотря на довольно длительное существование чат-ботов, идея их применения в качестве партнеров по изучению языка появилась совсем недавно, но постепенно набирает обороты. Еще в начале 2000-х гг. был проведен обзор двух чат-ботов, которые потенциально могли бы стать партнерами по изучению языка. Первым был Дейв (приложение), которого называли «идеальным частным репетитором», так как он отвечал «на идеальном английском языке, точно так же, как частный учитель английского языка» [Fryer 2020: 10].

Вторым популярным чат-ботом был чат-бот по имени Люси (ныне несуществующий). Данный чат-бот был очень хорош для начинающих, где неверный ввод слов исправлялся вручную. Онлайн-чат-бот Люси был позже скорректирован. Эта переработка использовала речевые и интерактивные элементы, но темы и ситуации разговоров были ограничены. С тех пор как появились первые чат-боты, интерес к изучению языков возрос. Желание пользователей участвовать в онлайн-коммуникациях

и изучении языков стало обычным явлением. Тем не менее, несмотря на то что приложения, необходимые для общения с чат-ботами, быстро распространились, они не могут заменить реальное грамматически правильное общение. На первый взгляд может показаться, что Alexa, Siri или Google просты в своих задачах. Однако, если пользователи пытались задать более сложные задачи, они приходили к выводу о том, что эти цифровые персонажи не выполняют расширенные действия. Дело в том, что, несмотря на успехи в разработке информационных технологий, развитие искусственного интеллекта все еще остается трудноразрешимой задачей.

Среди современных чат-ботов, являющихся партнерами по изучению иностранных языков, хотелось бы выделить Mondly и Cleverbot.

Mondly является платформой для изучения 33 языков, которая доступна на многих системах, таких как iOS, Android и web; ей пользуются 50 миллионов человек в более чем 190 странах. С момента выпуска в 2013 г. Mondly постепенно доказывала, что «инновация», несомненно, является одной из ее основных ценностей. Чат-бот Mondly нацелен на предоставление адаптивных уроков, которые поощряют пользователей к практике изучаемого языка в повседневных ситуациях – например, бронируя столик в ресторане. Помимо персонализированных скриптов для всех его языков, важным достижением Mondly стала разработка базы данных ключевых фраз. Также Mondly стремится создавать определенные шаблоны обучения для групп учащихся, которые объединяют некоторые черты, например схожие ошибки. В настоящее время чат-бот Mondly стремится быть самым близким к реальному взаимодействию. Чат-бот Mondly понимает разговорный язык, отвечает человеческим голосом, меняет наряды в соответствии с темой обсуждения, а также использует жесты и мимику, чтобы создавать динамичные диалоги. Конечная цель технологии чат-ботов – способствовать максимально реальной коммуникации, хранить воспоминания, думать и говорить точно так же, как человек, быть другом и тем, кто может помочь, научить и поддержать эмоциональную связь.

Cleverbot имеет свой собственный бренд программного обеспечения для искусственного интеллекта, ключевым понятием которого является контекст. Cleverbot (с англ. – «умный бот») – это веб-приложение, которое руководствуется алгоритмом искусственного интеллекта для проведения бесед с людьми на английском языке. Позже добавилась поддержка нескольких языков, в том числе русского. Данное приложение было создано в 1988 г. британским ученым Ролло Карпентером, занимающимся вопросами искусственного интеллекта. Карпентер и его коллеги работают над новой версией Cleverbot, которая будет понимать сходство слов, фраз, предложений и более широких намерений на более глубоком уровне, совершенно независимо от букв самих слов, и это позволит построить выходные данные подобно тому, как люди составляют предложения [Fryer 2020: 12]. В то время как большинство чат-ботов в настоящее время ограничены по объему, Cleverbot стремится быть разным собеседником для каждого пользователя, а также искренне вовлекать пользователей в разговор.

Прежде чем говорить о конкретных стратегиях использования технологии чат-бота в изучении иностранных языков, хотелось бы отметить, что в настоящее время уже заложен фундамент в проблеме обучения с применением цифровых средств и разговорных агентов.

Большой потенциал использования чат-ботов в качестве партнеров по изучению иностранного языка раскрывается в недавних работах современных отечественных исследователей (Т.А. Баранова, И.В. Воронина, О.В. Зимовина, О.В. Селиверстова, В.А. Ятманов и др.) [Алехин, Воронина 2020; Баранова и соавт. 2019; Селиверстова, Зимовина 2018; Ятманов, Фисханова 2019].

Исследователи современных коммуникативных способностей чат-ботов соглашаются с тем, что коммуникация с чат-ботами представляет собой зачастую только обмен вопросами-ответами. Когда чат-бот не может четко ответить или продолжить линию мысли, интерес пользователей быстро пропадает. Очевидное решение этой проблемы (т.е., более надежные чат-боты), безусловно, придет, но до того использование нескольких чат-ботов одновременно может восполнить этот пробел. Несколько чат-ботов, каждый из которых дает разные ответы и задает разные вопросы, могут помочь учащимся получить достаточное количество информации. Одним из ключевых факторов успеха такого подхода является разработка четкого механизма взаимодействия с группой чат-ботов [Fryer 2020: 15].

На данный момент большинство чат-ботов предназначены для общения со среднестатистическим пользователем. Сужение фокуса на конкретных типах учащихся может существенно усилить их полезность. Это область, которую уже используют такие приложения для изучения языков, как Duolingo и, в большей степени, Mondly.

Для автономных чат-ботов, не являющихся частью языковых платформ, простая опция, позволяющая чат-боту сосредоточиться на линейном опросе, может принести прямую пользу некоторым учащимся. В то время как простое взаимодействие вопрос-ответ может наскучить взрослым, оно будет полезным инструментом для учащихся дошкольного и раннего школьного возрастов, изучающих новый язык.

Одна из главных проблем, связанных с образовательными технологиями в целом и особенно ситуации изучения языка, – удержание интереса обучающихся. Опасность эффекта новизны и быстрой потери интереса к изучению языка – серьезная проблема. В случае с чат-ботами на помощь приходит разговорный агент с голосом знаменитостей. Если учащиеся могут представить себе, что разговаривают со своим любимым актером, музыкантом, спортсменом и т.д., они вполне могут получить необходимую им языковую практику. Кроме того, учащиеся с большей вероятностью простят слабости чат-бота, если они обсуждают темы, которые им самим интересны. Это могут быть конкретные виды спорта, путешествия, жанры фильмов, здоровье или автомобили.

Два важных аспекта в области исследования чат-ботов как партнеров по изучению иностранного языка – это уверенность в языковых навыках и восприятие чат-ботов как возможности практиковать аспекты языка, которыми не могут или не желают заниматься партнеры по классу. Предпочтение, которое многие изучающие языки отдают практике с чат-ботом, а не с человеческим партнером, имеет своим источником страх ошибиться и показаться менее компетентным.

Второй аспект, связанный с тем, что чат-боты являются прекрасным партнером по изучению языка, заключается в том, что чат-бот готов участвовать в бесконечной практике, давая учащимся возможность многократно опробовать новый язык и закрепить вновь приобретенную лексику и грамматику.

Еще одним положительным отличием, которое даже большинство современных чат-ботов приносят в ситуации изучения языка, чего не делают многие партнеры по обучению в классе, является большое разнообразие языков. Аудиторная коммуникативная практика является мощным и важным инструментом, но ограничена тем фактом, что в целом все обучающиеся находятся на одинаковом уровне. Учащиеся, сталкивающиеся с коммуникативными проблемами, которые неизбежно возникают при попытке практиковать иностранный язык со многими современными чат-ботами, имеют склонность к большему упорству и усидчивости, если они видят в чат-боте уникальную возможность овладеть теми или иными языковыми знаниями [Fryer 2019].

В работах современных ученых особое внимание уделяется таким преимуществам применения чат-ботов в процессе изучения иностранного языка, как индивидуальный подход, геймифицированность, позволяющая внести игровой аспект в

данный процесс, круглосуточная доступность и, несомненно, отсутствие барьера, характеризующего общение с живым человеком [Ятманов, Фисханова 2019: 127–128].

Перечисленные преимущества разговорных агентов могут быть использованы в случае необходимости поддержки учащихся, которым не хватает уверенности или нужна возможность практиковаться в иноязычном общении больше, чем может или хочет сделать партнер по классу. Точно так же конкретные чат-боты как инструменты расширения словарного запаса учащихся – это еще одна очень специфическая область для развития в краткосрочной перспективе. Современные исследования показывают, что использование чат-ботов в качестве помощника при изучении иностранного языка позволяет повысить интерес среди обучающихся к процессу освоения лексики и его эффективности и трудоемкости и к тому же способствует развитию логического и ассоциативного мышления [Баранова и соавт. 2019: 270].

Многие исследователи рассматривают активную потенциальную роль чат-ботов в изучении английского языка. На сегодняшний день искусственный интеллект оправдывает человеческие ожидания. Одно из главных преимуществ – это доступность двадцать четыре часа в сутки. В наше время существует масса приложений для смартфонов и планшетов и других чат-ботов для компьютеров, используемых для изучения иностранного языка, и не только английского. Чат-боты могут выступать в качестве дополнительного помощника при изучении языка, а вот самообучающимся чат-боты могут помочь закрыть многие языковые проблемы очень корректно и в ближайшем будущем будут способствовать их преодолению.

Библиографический список

Алехин Р.Ю., Воронина И.Е. Выбор модели и метода для реализации чат-бота – помощника в изучении иностранных языков // Актуальные проблемы прикладной математики, информатики и механики: сб. тр. междунар. науч. конф. Воронеж: Изд-во «Научно-исследовательские публикации», 2020. С. 149–151.

Баранова Т.А., Воронцова Е.В., Гришина А.С. Опыт использования технологии чат-бот при обучении иноязычной лексике студентов младших курсов неязыковых специальностей (на примере СПбПУ) // Вопросы современной филологии и проблемы методики обучения языкам: сб. науч. ст. по итогам VII Междун. науч.-практич. конф. Брянск: БГИТУ, 2019. С. 266–271.

Селиверстова О.В., Зимовина О.В. Применение современных цифровых технологий при обучении иностранным языкам // Основные тенденции и перспективы развития экономики в координатах цифровой эры: сб. ст. по материалам междунар. науч.-практич. конф. Хабаровск: Хабаровск. гос. ун-т экономики и права, 2018. С. 336–340.

Ятманов В.А., Фисханова Г.Р. Использование чат-ботов при изучении английского языка // Актуальные проблемы аграрной науки: состояние и тенденции развития: материалы Национ. науч.-практич. конф. Димитровград, Технологический ин-т – филиал ФГБОУ ВО Ульяновский ГАУ, 2019. С. 126–130.

Fryer L.K., Carpenter R. Bots as language learning tools // Language Learning & Technology. 2006. №10. P. 8–14.

Fryer L.K., Nakao, K., & Thompson, A. Chatbot learning partners: Connecting learning experiences, interest and competence // Computers in Human Behavior. 2019. №93. P. 279–289.

Fryer L. K., Coniam D., Carpenter, R., Lăpușneanu, D. Bots for language learning now: Current and future directions // Language Learning & Technology. 2020. № 24 (2), P. 8–22.